**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | *Прикладной* |
| Название проекта | Научный перевод философской классики |
| Подразделение инициатор проекта | Школа философии |
| Руководитель проекта | *Веретенников А.А.* |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | Востребованность заключается не только в результате (продукте), но и в процессе. Помимо результата, т.е. издания, основной задачей проекта является обучение переводу и дискуссия. Дискуссия включает в себя элементы лекционного материала. |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Проект представляет собой совместную заочную работу по переводу текстов из философской классики с английского языка с очным обсуждением.  **Планируется перевод следующих текстов:**   1. Bradley Francis (1893) *Appearance and Reality*  Reid Thomas (1785) *Essays on the Intellectual Powers of Man* Вспомогательной формой работы является научный семинар, включающий в себя лекционные элементы, и направлен главным образом на обсуждение тезисов и позиций, представленных в переводимых текстах, таким образом, он является не филологическим, а философским.  Студенты вовлекаются в проект по переводу в качестве его полноценных участников и на практике осваивают этот важный для отечественной философии навык.  Проект готовит специалистов по переводу философских текстов, данная практика в данный момент отсутствует на всех известных программах по философии. В качестве предмета перевода выбрана философская классика, поскольку не будет сложностей с дальнейшей покупкой прав на перевод и издание. |
| Цель проекта | Целью проекта является обучение теории и практике перевода.  Студенты под руководством и при участии преподавателя выполняют собственные проекты по переводу отрывков из философских текстов, участвуют в дискуссии. Перевод и комментирование философской классики на русский язык является одной из важных задач. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Презентация проекта перевода, организация круглого стола.  Издание перевода с предисловием/предисловиями. |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | - знание английского языка  - все участники являются авторами/соавторами переводов |
| Количество вакантных мест на проекте | 15 |
| Проектное задание | -подготовка презентаций (доклады) для понимания контекста переводимой работы  - перевод (по отрывкам)  -комментирование (для навыка написания предисловий)  - участие в обсуждении переводов, обмен опытом |
| Критерии отбора студентов | - уровень владения английским языком, тестовое задание на перевод короткого отрывка |
| Сроки и график реализации проекта | 15 сентября – 15 мая  Лекционная часть – сентябрь,  Семинары по переводу и задания – октябрь – май. |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 2 ак. часа аудиторной и 2 неауд. работы (встречи раз в две недели) |
| Количество кредитов | *4\*32/25 =* ***5*** |
| Форма итогового контроля | Экзамен в форме защиты проекта по переводу - презентация перевода |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Презентация перевода  Представление письменного перевода |
| Образовательные результаты проекта | - навык научного перевода  - навык научного комментирования  - навык участия в дискуссии |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | *Онакопленная = 0,5\*Ос+0,5Оп, где Ос – работа на семинаре, участие в дискуссии, обсуждение. Оп – подготовка презентации в форме доклада по переводу, демонстрация промежуточных результатов.*  *Оитоговая = 0,5\*Он+0,5Оэ* |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Да |
| Рекомендуемые образовательные программы | ОП «Философия», ОП «Философская антропология», Аспирантура по философским наукам. |
| Территория | Старая Басманная 21/4с1 |